

RESPUESTAS de Deng Xiaoping A LA CORRESPONSAL de televisión estadounidense

Mike Wallace

2 de septiembre 1986

Wallace: Para modernizar la economía china y desarrollar su país, presidente Deng, usted dijo que China necesita la inversión occidental. Pero los inversores occidentales se han quejado de que hay impedimentos que hacen difícil hacer negocios en China como: alquileres exorbitantes para las oficinas, largas discusiones para muchos de los contratos, impuestos especiales, además de la corrupción y sobornos a los burócratas chinos. ¿Tiene usted conocimiento de estas quejas?

Deng: Sí, soy consciente de estas cosas. Ellas existen. En la medida que no tenemos experiencia en hacer negocios con Occidente, es inevitable que cometamos algunos errores. Entiendo las quejas de los inversionistas extranjeros. Nadie vendría aquí e invertir a menos que consiguiera un rendimiento sobre su inversión. Estamos tomando medidas eficaces para cambiar el actual estado de cosas. Creo que estos problemas se pueden resolver de forma gradual. Pero cuando se resuelvan, surgirán nuevos problemas y, también, deberán ser resueltos en su momento. Como dirigentes, tenemos que tener una visión clara de los problemas y elaborar medidas para resolverlos. Para ello, también será necesaria la educación de los cuadros.

Wallace: Hacerse rico es glorioso. Esta declaración de los dirigentes chinos causa sorpresas muchas personas en el mundo capitalista. ¿Qué tiene eso que ver con el comunismo?

Deng: Pasamos por la <revolución cultural>. Durante la revolución cultural, hubo una opinión de que el comunismo pobre era preferible a la riqueza si ello traía el capitalismo. Después en 1974 y 1975, tras mi rehabilitación critiqué este punto de vista simplista, por lo que de nuevo fui apartado. Por supuesto, existieron también otras razones. Yo ya dije entonces que la riqueza no tiene porque traer el capitalismo, ni que para evitarlo el comunismo deba seguir siendo pobre. De acuerdo con el marxismo, la sociedad comunista se basa en la abundancia material. Sólo cuando hay abundancia material se puede aplicar el principio de una sociedad comunista, es decir, <de cada uno según su capacidad, a cada uno según sus necesidades>. El socialismo es la primera etapa del comunismo. Por supuesto, abarca un período histórico muy largo. La principal tarea en la etapa socialista es desarrollar las fuerzas productivas, mantener el aumento de la riqueza material de la sociedad, mejorar constantemente la vida de la población y crear condiciones materiales para el advenimiento de una sociedad comunista.

No puede haber comunismo con el pauperismo, o el socialismo con el pauperismo. Así que hacerse rico no es malo. Sin embargo, lo que entendemos por hacerse rico en una sociedad socialista es diferente de lo que quieres decir para una sociedad capitalista. La riqueza en una sociedad socialista pertenece al pueblo. Hacerse rico en una sociedad socialista significa prosperidad para todo el pueblo. Los principios del socialismo son: en primer lugar, el desarrollo de la producción, y en segundo lugar, la prosperidad

común. Para ello un primer paso es permitir que algunas personas se enriquezcan, y que algunas regiones se desarrollen económicamente, con el fin de lograr la prosperidad común de forma rápida. Por eso, nuestra política no conduce a la polarización, a una situación de privilegios de clase donde los ricos se hacen más ricos y los pobres más pobres. Para ser franco, no vamos a permitir el surgimiento de una nueva burguesía, sino que la riqueza alcanzada debe servir para su posterior redistribución.

Wallace: Sí, pero los agricultores, por ejemplo, que vi, en el estuario del Río de las Perlas, tienen motocicletas, tienen televisores en color, se enriquecen en la construcción de viviendas y sólo tienen que dar una cierta cantidad de sus ingresos al Estado y guardan el resto para ellos. Y en cierto sentido, es casi como nuestro sistema en los Estados Unidos, que la gente da una cierta cantidad al Estado en impuestos y mantienen el resto para ellos.

Deng: En nuestro sistema el sector público es el sector principal de la economía, en el campo mayoritario en China los ingresos son bajos. ¿Quiere que les llame a ricos? En comparación con los países desarrollados, China todavía tiene un ingreso nacional per cápita muy bajo.

Wallace: Usted habló hace un momento de <la revolución cultural>. Presidente Deng. ¿Qué pasó con usted y su familia durante la revolución cultural?

Deng: Ese episodio de la historia de China se ha considerado por la mayoría de la sociedad y del PCCh como negativo, pero a pesar de lo que la gente piense tuvo el aspecto positivo de que ayudó a identificar nuestras debilidades. El Presidente Mao decía a menudo: <que las cosas malas se podría convertir en cosas buenas>. Pero sacamos las lecciones correctas de la <revolución cultural>, y ahora se pueden establecer medidas de reforma para cambiar China política y económicamente. Así es como las cosas malas se han podido convertir en cosas buenas. Porque a finales de 1970 y principios de 1980 hemos revisado nuestra experiencia y sacado las lecciones de <la revolución cultural> y hemos sido capaces de formular las políticas que ya están en vigor.

Wallace: Hasta ahora, nunca he visto una foto de usted en un lugar público en China, ¿por qué?

Deng: No alentamos eso. Cualquier persona es miembro de la colectividad. Nada puede ser alcanzado por un individuo en forma aislada de los demás. Personalmente, tengo todo el tiempo necesario pero rechazó ofertas para escribir mi biografía. Con los años, he hecho algunas cosas buenas, pero también he hecho algunas cosas mal. Antes de la revolución cultural también hemos cometido errores, como el Gran Salto Adelante. Por supuesto, yo no era el principal defensor de esta política, pero tampoco me opuse, y eso me confiere una parte de ese error. Si escribiera una biografía, debería incluir las cosas buenas y malas, incluso los errores.

Wallace: Dos preguntas. Usted dice que le gustaría vivir hasta los cien años y luego ir a visitar a Karl Marx, tal vez Mao Zedong se sentará a su lado. ¿Qué cree que estos dos señores le dirían Deng Xiaoping?

Deng: Yo soy un marxista. Siempre he seguido los principios fundamentales del marxismo. El marxismo es también conocido como el comunismo. Hicimos la revolución, se tomó el poder político y se fundó la República Popular de China, porque teníamos esa fe y ese ideal. Y porque perseveramos en nuestro ideal, y porque hemos integrado los principios fundamentales del marxismo con la práctica concreta de China, fuimos capaces de ganar esa larga batalla. Desde nuestra victoria en la revolución, en el curso de la construcción del socialismo de nuevo hemos integrado los principios fundamentales del marxismo con la práctica concreta de China. Estamos luchando por las cuatro modernizaciones, pero la gente tiende a olvidar que son cuatro modernizaciones socialistas. Esto es lo que estamos haciendo hoy.

Wallace: Todo el mundo está haciendo esta pregunta: en los últimos años, Deng Xiaoping ha hecho un buen trabajo, ha hecho un buen trabajo en la modernización, la economía está en desarrollo, la gente vive más cómoda - pero después de que Deng Xiaoping se haya ido, ¿qué pasará? Muchos se preguntan si las cosas volverán a la forma en que estaban antes.

Deng: Ciertamente no habrá vuelta atrás. Si desea averiguar si las políticas actuales están aquí para quedarse, primero debe examinar si las políticas son correctas, si son correctas para el país y el pueblo y si la vida de las personas está mejorando gradualmente en virtud de ellas. Creo que la gente es exigente. Si se modifican las políticas actuales, su nivel de vida definitivamente caerá. En tanto que la gente piense que las políticas actuales son correctas, cualquiera que quiera cambiarlas será derribado por la gente.

Wallace: Mao Zedong ha sido muerto tan sólo hace 10 años. ¿Qué crees que sería la reacción de Mao a la China de hoy, una China, donde los líderes dicen que ser rico es glorioso, y donde la felicidad personal y de empresas privadas y la reforma política y una mayor libertad de expresión se está empezando a permitir? - ¿qué diría Mao?

Deng: Hay diferencias. Sin embargo, hay similitudes en lo que se refiere a ciertos principios. El pensamiento de Mao Zedong sigue siendo nuestra guía ideológica. Hemos adoptado la Resolución sobre ciertas cuestiones en la historia de nuestro Partido desde la fundación de la República Popular de China, que responde a su pregunta.

Wallace: Lo que no responde a mi pregunta. La China de Deng Xiaoping es diferente de la China de Mao Zedong. Lo que está pasando aquí es una nueva revolución, por lo menos está tratando de hacer una nueva revolución, es lo que parece.

Deng: Tienes razón. Nosotros también decimos que lo que estamos haciendo ahora es, en esencia, una revolución. En otro sentido, estamos empeñados en un experimento. Para nosotros, esto es algo nuevo, y tenemos que sentirlo a nuestra manera. Puesto que es algo nuevo, estamos obligados a cometer errores. Nuestro método consiste en revisar la experiencia de vez en cuando y corregir los errores cada vez que se descubren los mismos, de modo que los pequeños errores no se convertirán en los principales.

Wallace: Última pregunta. Usted es el número uno en China. ¿Cuánto tiempo tiene intención de seguir siendo el líder del principal y el jefe de asesores?

Deng: Estoy a favor de la abolición de la tenencia de cargos de por vida, así como la institucionalización de un sistema de jubilación. Como usted sabe, ya le dije a la corresponsal italiana Oriana Fallaci de que mi plan era trabajar hasta 1985. Un año después de esa fecha, estoy considerando el momento de jubilarme. Personalmente, me gustaría retirarme pronto. Sin embargo, esta es una pregunta difícil. Es muy difícil convencer a la base del partido y al pueblo chino a aceptarlo. Creo que si me retiro antes de morir, ayudará a garantizar la continuación de las políticas actuales. También estará de acuerdo con mis propios deseos. Sin embargo, Soy miembro del Partido Comunista, y debo obedecer la decisión del Partido. Soy un ciudadano de la República Popular de China, y debo obedecer la voluntad del pueblo. Espero tener éxito en persuadir a la gente de mi retiro.

Wallace: Usted dijo Fallaci hasta 1985.

Deng: Para ser franco, estoy tratando de convencer a la gente que permita jubilarme después del próximo Congreso Nacional del Partido. Pero las voces hasta ahora, por todo lo que he escuchado están contra.

(Una entrevista con Mike Wallace, un corresponsal para el programa "60 Minutos" de CBS de televisión en los Estados Unidos. La transcripción de la entrevista ha sido abreviada).